



Our Lady of
Guadalupe
Catholic Church
DORAL, FLORIDA

WAY OF THE
CROSS



THE WAY OF THE CROSS

In the name of the Father, and of the Son, and the Holy Spirit. Amen.

OUR FATHER

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy name; Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

HAIL MARY

Hail Mary, full of Grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death Amen.

GLORY

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

EL VÍA CRUCIS

En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estas en el cielo Santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad asi en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas asi como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden y no nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Amén.

AVE MARÍA

Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

GLORIA

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, como era en un principio ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.



Leader: Lord, may the meditation of your Passion and Death encourage us and help us to take the cross of each day and follow You, for one day to resurrect with You in the eternal Glory. Amen.

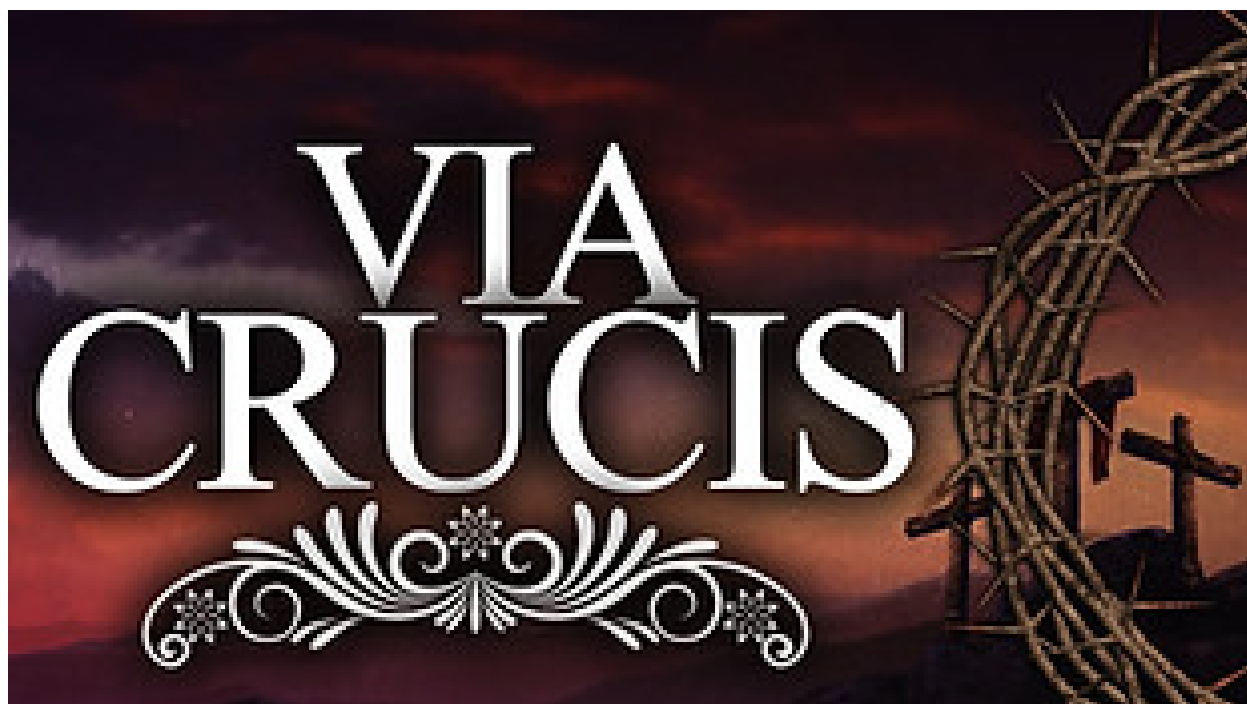
Líder: Señor, que la meditación de tu Pasión y Muerte nos anime y ayude a tomar la cruz de cada día y seguirte, para un día resucitar contigo en la Gloria eterna. Amén.

INTRODUCTION:

Leader: Jesus says: These fourteen steps that you are now about to walk you do not take them alone. I walk with you. Though you are you, and I am who I am, yet we are truly one -one Christ-. And therefore, my way of the cross two thousand years ago and your "way" now, are also one. But note this difference, my life was incomplete until I crowned it by my death, your fourteen steps will only be complete when you have crowned them by your life.

INTRODUCCIÓN:

Líder: Jesús dice: Estos catorce pasos que estás a punto de caminar, no los das a solas, pues camino contigo. Aunque tú eres tú y yo soy yo, somos de verdad uno solo - un Cristo-. Y por lo tanto, mi vía crucis de hace dos mil años y tu "vía" ahora también son una sola cosa. Pero fíjate en esta diferencia, mi vida fue incompleta hasta culminarla con mi Muerte, tus catorce pasos serán completos sólo cuando los hayas culminado con tu vida.



FIRST STATION: Jesus is condemned.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: In Pilate's hands, I see my Father's will. Though Pilate is unjust, he has earthly power over me, and so the Son of God obeys. If I can bow to my Father's will, can you also submit, even in the face of injustice?

People: My Jesus, Lord, obedience cost you your life. For me it costs an act of will -no more- and yet how hard it is for me to bend. Remove the blinders from my eyes that I may see that it is you alone whom I obey. Lord, it is you.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



PRIMERA ESTACIÓN: Jesús es sentenciado a muerte.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Hermanos. En las manos de Pilato, encuentro la voluntad de mi Padre. Aunque sea injusto, Pilato es el gobernador y ejerce poder terrenal sobre Mí, por tanto el Hijo de Dios obedece. Si yo puedo someterme a la voluntad de mi Padre, no podrías tú someterte, incluso frente a la injusticia?

Pueblo: Mi Señor, Jesús, Tu obediencia te costó la vida. La obediencia mía no me cuesta más que un acto de voluntad; y sin embargo, qué difícil es para mí ceder! Quítame la venda de mis ojos para que pueda ver que eres Tú el único a quien obedezco. Señor, eres Tú.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



SECOND STATION: Jesús carries His Cross.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: This cross, this chunk of tree, is what my Father chose for me. The crosses you must bear are largely products of your daily life. And yet, my Father chose them for you too. Receive them from His hands. Take them, I will not let your burdens grow one ounce too heavy for your strength.

People: My Jesus, Lord, I take my daily cross. I welcome the monotony that often marks my day, discomforts of all kinds, the summer's heat, the winter's cold, my disappointments, tensions, setbacks, cares. Remind me often that in carrying my cross, I carry Yours with You. And though I bear a sliver only of Your cross, You carry all of mine, except a sliver, in return.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



SEGUNDA ESTACIÓN: Jesús carga Su Cruz.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Esta cruz, este pedazo de árbol, es lo que mi Padre escogió para mí. Las cruces que tú tienes que cargar son mayormente el producto de tu vida cotidiana. No obstante, mi Padre las escogió para ti también. Acéptalas de sus manos. Ánimo, No dejaré que tus cargas aumenten ni siquiera un gramo más allá de lo que tu fuerza pueda soportar.

Pueblo: Mi Señor, Jesús, asumo mi cruz cotidiana. Acepto la monotonía que muchas veces marca mi día, las incomodidades de todo tipo, el calor del verano y el frío que trae el invierno, mis desiluciones, tensiones, retrocesos, preocupaciones. Recuérdame a menudo que al cargar mi cruz, llevo la tuya junto contigo. Y aunque sea apenas una astilla de tu cruz que cargo, Tú cargas todas las mías, excepto la astilla que me pides a cambio.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén



THRID STATION: Jesus falls the first time.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: The God who made the universe, and holds it in existence by his will alone, becomes a man, too weak to bear a piece of timber's weight. How human in his weakness is the Son of God. My Father willed it thus. I could not be your model otherwise. If you would be my other self, you also must accept without complaint your human frailties.

People: Lord Jesus, how can I refuse? I willingly accept my weaknesses, my irritations and my moods, my headaches and fatigue, all my defects of body, mind, and soul. Because they are your will for me, these "handicaps" of my humanity, I gladly suffer them. Make me content with all my discontents, but give me strength to struggle after you.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



TERCERA ESTACIÓN: Jesús cae por primera vez.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: El Dios que creó el universo y lo sostiene por Su propia voluntad, se hace hombre, demasiado débil para soportar el peso de la madera. Tan humano en Su debilidad es el Hijo de Dios. Así mi Padre lo quiso. Si no fuera así, no podría ser Yo tu modelo. Si quisieras, también pudieras aceptar sin quejarte de tus fragilidades humanas.

Pueblo: Señor Jesús, -cómo no aceptar? De buena gana acepto mis debilidades, mis molestias y mi mal humor, mis dolores de cabeza y mi fatiga, todos mis defectos de cuerpo, mente y alma. Gozosamente los sufro, porque estas discapacidades de mi humanidad, son para mí, Tu voluntad. Haz que yo esté contento con todas mis limitaciones, pero dame fuerza para esforzarme y seguirte.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



FOURTH STATION: Jesus meets His Mother.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: My mother sees me whipped. She sees me kicked and driven like a beast. She counts my every wound. But though her soul cries out in agony, no protest or complaint escape her lips or even enters her thoughts. She shares my martyrdom -and I share hers-. We hide no pain, no sorrow, from each other's eyes. This is my Father's will.

People: My Jesus, Lord, I know what You are telling me. To watch the pain of those we love is harder than to bear our own. To carry my cross after You, I must stand and watch the sufferings of my dear ones too, -the heartaches, sicknesses, and grief of those I love. And I must let them watch mine, too. I do believe -for those who love You all things work together unto good-.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



CUARTA ESTACIÓN: Jesús se encuentra con Su Madre.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Mi Madre me ve azotado. Me ve golpeado a patadas y obligado a avanzar como si fuera una bestia. Se fija en cada herida. Aunque su alma grita con angustia, ni protesta ni queja se escapa de sus labios, ni entran en la mente. Ella comparte mi martirio y yo comparto el suyo. Entre nosotros no ocultamos del ojo del otro nuestro dolor. Así es la voluntad de mi Padre.

Pueblo: Mi Señor Jesús, entiendo lo que me dices. Ver el dolor de los que amamos es más difícil que llevar el propio. Para cargar mi cruz detrás de ti, también tengo que observar con impotencia el sufrimiento de mis seres queridos: la angustia, la enfermedad y la pena de los que amo. Y tengo que dejarlos observar el mío también. Sí, creo: que para los que te aman todas las cosas llegan a un buen fin.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



FIFTH STATION: Simon of Cyrene helps to carry His Cross.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: My strength is gone; I can no longer bear the cross alone. And so the legionnaires make Simon give me aid. This Simon is like you, give me your strength. Each time you lift some burden from another's back, you lift as with your very hand, the cross's awful weight, that crushes me.

People: Lord, make me realize that every time I wipe a dish, pick up an object off the floor, assist a child in some small task, or give another preference in traffic or the store, each time I feed the hungry, clothe the naked, teach the ignorant, or lend my hand in any way –it matters not to whom- It is as if I were Simon. And the kindness I extend to them, I really give it to you.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



QUINTA ESTACIÓN: Simón ayuda a Jesús a llevar la Cruz.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Se ha ido mi fuerza; ya no puedo cargar la cruz solo. Por eso los soldados insisten en que Simón me ayude. Este hombre es como tú. Préstame tu fuerza. Cada vez que alivias a alguien su carga pesada, también alivias el terrible peso de la cruz, que me aplasta, como si fuera con tu propia mano.

Pueblo: Señor, hazme consciente de que cada vez que lavo un plato, recojo algo del suelo, ayudo a un niño con alguna tarea, o cedo el paso al otro en el tráfico o en el supermercado; de que cuando doy comida al hambriento, visto al desnudo, enseño al ignorante, o me ofrezco al servicio de otro en cualquier manera -no importa a quien- es como si yo fuera Simón mismo. Y la bondad que les brindo a ellos, en realidad, te la doy a Tí.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



SIXTH STATION: Veronica wipes the face of Jesus.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: Can you be brave enough, to wipe my bloody face? Where is my face, you ask? At home whenever eyes fill up with tears, at work when tensions rise, on playgrounds, in the slums, the courts, the hospitals, the jails -wherever suffering exists- my face is there. And there, I look for you to wipe away, my blood and tears.

People: Lord, what You ask is hard. It calls for courage and self-sacrifice, and I am weak. Please, give me strength. Don't let me run away because of fear. Lord, live in me, and act in me, and love in me. And not in me alone -in all of us- so that we may reveal no more Your bloody face, but Your glorious face on earth.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



SEXTA ESTACIÓN: Verónica ayuda a Jesús.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Podrías ser tan valiente, como para limpiar mi rostro ensangrentado? Te preguntas –donde está tu rostro? En la casa cuando los ojos se llenan con lágrimas, en el trabajo cuando sube el nivel de tensión, en la cancha de juegos, en los barrios pobres, en los tribunales, los hospitales, las cárceles –en cualquier lugar donde hay sufrimiento- ahí esta mi rostro. Y te busco para que me limpies la sangre y enjuagues mis lágrimas.

Pueblo: Señor, lo que me pides es difícil. Me exiges valentía y abnegación, y soy débil. Por favor, dame fuerza. No dejes que me aleje a causa del miedo. Señor, vive en mí, Y no solo en mí, sino en todos nosotros, para que podamos revelar en la tierra, ya no tu rostro ensangrentado, sino el glorioso.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo, y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



SEVENTH STATION: Jesus falls the second time.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: This seventh step, is one that tests your will. From this fall, learn to persevere in doing good. The time will come, when all your efforts seem to fail and you will think, "I can not go on." Then turn to me, my heavy-laden one, and I will give you rest. Trust me and carry on.

People: Give me your courage, Lord. When failure presses heavily on me and I am desolate, stretch out your hand to lift me up. I know, I must not cease but, persevere in doing good. But help me, Lord. Alone there's nothing I can do. With you, I can do anything you ask. I will.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



SÉPTIMA ESTACIÓN: Jesús cae por segunda vez.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Este séptimo paso, pone a prueba tu voluntad. Por esta caída, aprende a perseverar en hacer el bien. Llegará el tiempo cuando todo tu esfuerzo, parecerá fallar y tu pensarás "No puedo seguir". En ese momento, recurre a mí. Confía en mí y continúa tu camino.

Pueblo: Dame la valentía Señor. Cuando me agobie el fracaso y me encuentre solo, extiende Tu mano y levántame. Sé que no debo parar, sino perseverar en hacer el bien. Ayúdame pues Señor. Sólo, no hay nada que pueda hacer. Contigo, puedo hacer lo que me pidas. Y lo haré.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



EIGHTH STATION: Jesus meets the women of Jerusalem.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: How often had I longed to take the children of Jerusalem and gather them to me. But they refused. But now these women weep for me and my heart mourns for them, mourns for their sorrows that will come... I comfort those who seek to solace me. How gentle can you be? How kind?

People: My Jesus, your compassion in your passion is beyond compare. Lord, teach me, help me learn. When I would snap at those who hurt me with their ridicule, those who misunderstand or hinder me with some misguided helpfulness, those who intrude upon my privacy -then help me curb my tongue-. May gentleness become my cloak. Lord, make me kind like You.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



OCTAVA ESTACIÓN: Jesús consuela a las mujeres.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Cúantas veces he deseado recojer a los hijos de Jerusalén y unirlos conmigo? Pero rehusaron. Ahora estas mujeres lloran por mí y mi corazón llora por ellas: por las penas que les vendrán. Conforto a aquellos que pretenden consolarme a mí. Y tú, Cúan tierno puedes ser? Cúan bondadoso?

Pueblo: Mi Jesús, Tu compasión en medio de tu pasión es incomparable. Señor, enséñame, para que aprenda. En esas instancias cuando contestaría bruscamente a los que me ridiculizan, hasta herirme, o me malentienden, o me obstaculizan con su ayuda, bien intencionada pero mal dirigida, o a los que invaden mi privacidad, entonces ayúdame a guardar la lengua. Que la bondad sea mi abrigo. Hazme bondadoso como tú.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



NINTH STATION: Jesus falls the third time.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: Completely drained of strength I lie, collapsed, upon the cobblestones. My body can not move. No blows, no kicks, can rouse it up. And yet, -my will is mine, and so is yours- Know this, your body may be broken, but no force on earth and none in hell, can take away your will. Your will is yours.

People: My Lord, I see you take a moment's rest, then rise and stagger on. So I can do -because my will is mine- When all my strength is gone and guilt and self-reproach press me to earth and seem to hold me fast, protect me from the sin of Judas -save me from despair! Lord, never let me feel, that any sin of mine is greater than your love. No matter what my past has been, I can begin anew.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



NOVENA ESTACIÓN: Jesús cae por tercera vez.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Totalmente agotado, estoy desplomado en el sendero empedrado. Ya no me puedo mover. Ni golpes, ni patadas me pueden forzar a levantarme. Y sin embargo, mi voluntad es mía. Y así la tuya. Debes saber que aunque tu cuerpo esté quebrado, no existe en la tierra, tampoco en el infierno, una fuerza que te pueda quitar tu voluntad. Tu voluntad es tuya.

Pueblo: Mi Señor, te veo descansar por un momento y en seguida te levantas y sigues adelante con los pasos inestables. Entonces, yo puedo hacerlo, pues mi voluntad es mía. Cuando desaparezca mi fuerza y la culpa, y el auto reproche me aplasten en la tierra y parezca que me atrapan, protégeme del pecado de Judas: Sálvame de la desesperación! Señor, nunca me dejes sentir, que algún pecado mío es más grande que Tu amor. No importa cuál sea mi pasado, puedo comenzar de nuevo.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



TENTH STATION: Jesus is stripped of His Garments.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: Behold, the poorest king who ever lived. Before my creatures I stand stripped. The cross -my deathbed- even this is not my own. Yet who has ever been so rich? Possessing nothing, I own all -my Father's love- If you too, would own everything, be not solicitous about your food, your clothes, your life.

People: My Lord, I offer You my all, whatever I possess, and more, my self. Detach me from the craving for prestige, position, wealth. Root out of me, all trace of envy of my neighbor, who has more than I. Release me from the vice of pride, my longing to exalt myself, and lead me to the lowest place. May I be poor in spirit, Lord, so that I can be rich in You.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



DÉCIMA ESTACIÓN: Desnudan a Jesús.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Fíjate, en el rey más pobre de la historia. Permanezco desnudo ante los ojos de mis criaturas. Ni siquiera la cruz que ha sido mi lecho de muerte, es mía. Sin embargo: Existe alguien que ha sido tan rico como yo? Dueño de nada, poseo todo: el amor de mi Padre. Si tú también quisieras poseer todo, no te preocupes por la comida, tu ropa, tu vida.

Pueblo: Mi Señor, te ofrezco todo lo que poseo, y aún más, a mí mismo. Despégame del deseo del prestigio, cargos importantes, riquezas. Arranca de mí, cualquier rastro de envidia del vecino, que tenga más que yo. Libérame del vicio del orgullo, mi anhelo de exaltarme a mí mismo y condúceme al lugar más humilde. Que yo sea pobre en espíritu, Señor, para entonces ser rico en ti.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



ELEVENTH STATION: Jesus is nailed to the Cross.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: Can you imagine what a crucifixion is? My executioners stretch my arms; they hold my hand and wrist against the wood and press the nail until it stabs my flesh. Then, with one heavy hammer smash, they drive it through –and pain bursts like a bomb of fire in my brain- They seize the other arm; and agony again explodes. Then, raising up my knees, so that my feet are flat against the wood, they hammer them fast, too.

People: My God, I look at you and think: Is my soul worth this much? What can I give you in return? I, here and now, accept for all my life, whatever sickness, torment, agony may come. To every cross I touch my lips. O blessed cross, that lets me be -with you- a co-redeemer of humanity.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



DÉCIMA PRIMERA ESTACIÓN: Jesús es clavado en la Cruz.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Puedes imaginar lo que es ser crucificado? Mis verdugos estiran mis brazos, sostienen mi mano y mi muñeca contra la madera e insertan el clavo, hasta romper mi carne. Y después, con el golpe fuerte de un martillo, lo hacen penetrar y el dolor explota como una bomba de fuego en mi cerebro. Me agarran el otro brazo y de nuevo explota la agonía. Enseguida, levantando mis rodillas para sujetar mis pies contra la madera, los clavan fijos, rápidamente.

Pueblo: Mi Dios, te miro y me pregunto: -Mi alma vale tanto? Qué puedo darte a cambio? Ahora mismo acepto, durante toda mi vida, cualquier enfermedad, tormento o agonía que me pueda ocurrir. Cada cruz aprieto a mis labios. -Oh Santa Cruz que me permite ser Contigo- un co-redentor de la humanidad.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



TWELFTH STATION: Jesus dies on the Cross.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: The cross becomes a pulpit now: "Forgive them Father... You will be with me in paradise... There is your Mother... There... Your son... I thirst... it is complete". "To speak, I have to raise myself, by pressing on my wrists and feet, and every move engulfs me in new waves of agony. And then, when I have borne enough, have emptied my humanity, I let my mortal life depart".

People: My Jesus, God, what can I say or do? I offer You **my** death, with all its pains, accepting now, the time and kind of death in store for me. Not by a single instant, would I lengthen my life's span. I offer You my death, for my own sins and for those of all humanity. My God! My God! Forsake us not. We know not what we do.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



DÉCIMA SEGUNDA ESTACIÓN: Muere Jesús.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Ahora la cruz llega a ser púlpito –“Perdónalos, Padre... Estarás conmigo en el paraíso... Ahí tienes a tu Madre... Ahí... a tu hijo... Tengo sed... Todo está cumplido”. “Para poder hablar, tengo que levantarme, apoyándome con las muñecas y los pies y cada movimiento me envuelve en nuevas olas de agonía. Y de repente, cuando he cargado lo suficiente, y vaciado mi humanidad, suelto mi vida mortal”.

Pueblo: Señor mío, Dios mío. Qué puedo decir o hacer? Te ofrezco **mi** muerte, con todos sus dolores y así, acepto ahora el momento y manera de muerte que me espere. No alargaría mi vida ni siquiera por un instante. Te ofrezco mi muerte, por mis propios pecados y por los de toda la humanidad. Dios mío! Dios mío! no me abandones. No sabemos lo que hacemos.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



THIRTEENTH STATION: Jesus is taken down from the Cross.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: The sacrifice is done. Yes, my Mass is complete; but not my Mother's and not yours. My Mother still must cradle in her arms, the lifeless body of the son she bore. You, too, must part from those you love, and grief will come to you. In your bereavements think of this: A multitude of souls were saved, by Mary's sharing in my Calvary. Your grief can also be the price of souls.

People: I beg you, Lord, help me accept the partings that must come -from friends who go away, my children leaving home, and most of all, my dear ones, when you shall call them to yourself. Then, give me grace to say: "As it has pleased you, Lord, to take them home, I bow to your most holy will. And if by just one word, I might restore their lives against your will, I would not speak." Grant them eternal Joy.

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



DÉCIMA TERCERA ESTACIÓN: Jesús es bajado de la Cruz.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: El sacrificio está cumplido. Si, mi Misa está completa; pero no así la de mi Madre, ni la tuya. Mi Madre aún debe cargar en sus brazos, el cuerpo sin vida del hijo al que diera a luz. Tú también, tendrás que despedirte de tus seres queridos, y el dolor te llegará. En tu duelo piensa en esto: una cantidad de almas fue salvada, porque María compartió mi Calvario. Tu dolor también puede ser el precio por muchas almas.

Pueblo: Te ruego Señor, ayúdame a aceptar las separaciones que tienen que ocurrir: los amigos que se van, mis hijos que dejan la casa y sobre todo, mis seres queridos, cuando Tú los llames para que vayan a Tí. Entonces, dame la gracia para poder decir: "Como te ha agradado llevarlos a casa Señor, acato Tu más santa voluntad. Y si contra Tu voluntad pudiera, con una sola palabra restaurar sus vidas, no hablaría. Dale el gozo eterno.

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



FOURTEENTH STATION: Jesus is laid in His Tomb.

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

People: Because by Your Holy Cross, You have redeemed the world.

Leader: So ends my mortal life. But now another life begins for Mary, and for Magdalene, for Peter and for John, and you. My life's work is done. My work within and through my Church, must now commence. I look to you. Day in, day out, from this time forth, be my apostle -victim- saint.

People: My Jesus, Lord, You know my spirit is as willing as my flesh is weak. The teachings You could not impart, the sufferings You could not bear, the works of love You could not do in Your short life on earth, let me impart, and bear, and do through You. But I am nothing, Lord. Help me!

I love you Jesus, and I repent of ever having offended You. Never allow me to offend You again. Grant that I may love You always, and then, do with me as You will. Amen.



DÉCIMA CUARTA ESTACIÓN: Jesús es sepultado.

Líder: Te adoramos Cristo y te bendecimos.

Pueblo: Porque por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Así termina mi vida mortal. Pero ahora otra vida comienza para María y para Magdalena, para Pedro y para Juan, y para ti. El trabajo de mi vida está completo, mi trabajo dentro de mi Iglesia y por medio de ella tiene que comenzar ahora. Recorro a tí. Día tras día, desde este momento en adelante, sé mi apóstol -víctima- santo.

Pueblo: Mi Señor, Jesús, Tú sabes que mi espíritu está tan dispuesto, como mi carne es débil. Déjame cumplir lo que no pudiste durante tu corta vida en la tierra: la enseñanza que no lograste entregar, el sufrimiento que no pudiste aguantar, las obras de amor que no pudiste realizar. Pero yo soy nada, Señor. Ayúdame!

Te amo, oh Jesús mío, más que a mí mismo y me arrepiento de todo corazón de haberte ofendido; no permitas que vuelva a separarme de Tí, otra vez; haz que te ame siempre y dispón de mí como te agrade. Amén.



The Resurrection of Jesus.

Leader: When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe, sitting on the right side, and they were alarmed. "Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. (Mark 16, 1-6).

CONCLUSION.

Leader: Jesus says: I told you at the start, my life was not complete until I crowned it by my death. Your "way" is not complete, unless you crown it by your life. Accept each moment as it comes to you, with faith and trust that all that happens, has My mark on it. A simple **fiat**, this is all it takes; a breathing in your heart, "I will it, Lord." So, seek me not in far-off places. I am close at hand. Your workbench, office, kitchen, these are altars where you offer love. And I am with you there. Go now! Take up your cross and with your life, complete your way.



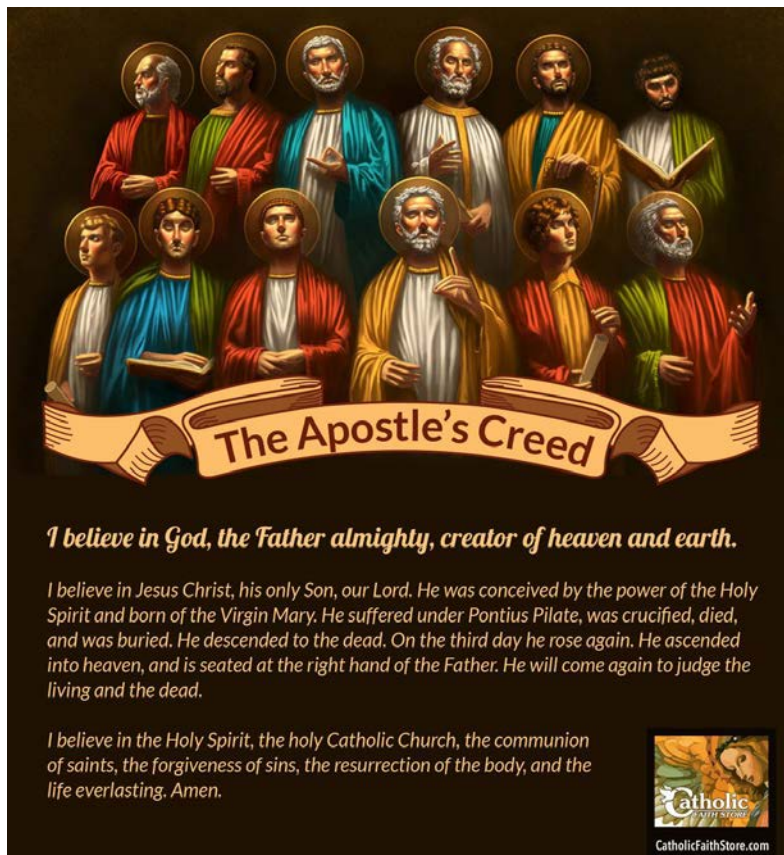
La Resurrección de Jesús.

Líder: "Pasado el sábado, María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron perfumes para ungir el cuerpo de Jesús. A la madrugada del primer día de la semana, cuando salía el sol, fueron al Sepulcro. Y decían entre ellas: "Quién nos correrá la piedra de la entrada del Sepulcro?" Pero al mirar, vieron que la piedra había sido corrida, era una piedra muy grande. Al entrar al Sepulcro, vieron a un joven sentado a la derecha, vestido con una túnica blanca. Ellas quedaron sorprendidas, pero Él les dijo: "No teman. Ustedes buscan a Jesús de Nazaret, el Crucificado. Ha resucitado, no está aquí. Miren el lugar donde lo habían puesto." (Marcos 16, 1-6).

CONCLUSIÓN:

Líder: Jesús dice: Te dije desde el inicio, que mi vida no fue completa hasta que la culminé con mi muerte. Tu "vía" no estará completa hasta que la culmines con tu vida. Acepta cada momento que te toca vivir, con fe y con la confianza, de que todo lo que pase, llevará Mi sello. No requiere más que un simple **fiat**, un suspiro dentro de tu corazón, que diga: "lo deseo, Señor". Entonces, no me busques en lugares lejanos, pues estoy cerca. Tu mesa de trabajo, la oficina, la cocina, estos lugares son tus altares donde ofreces tu amor. Y estoy contigo allí. Anda! Toma tu cruz y con tu vida, completa tu vía.





People:

The Apostles Creed:

I believe in God, the Father Almighty, Creator of Heaven and earth; and in Jesus Christ, His only Son Our Lord, Who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell; the third day He rose again from the dead; He ascended into Heaven, and is seated at the right hand of God, the Father almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body and life everlasting. Amen.

Pueblo:

Credo de los Apóstoles:

Creo en Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo su único Hijo Nuestro Señor, quien fué concebido por obra y gracia del Espíritu Santo. Nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios Padre, Todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.